

Senatsverwaltung
für Bildung, Jugend
und Familie

BERLIN



ЛАСКАВО ПРОСИМО, РОДИНИ

Консультації та підтримка
в повсякденному житті з дітьми
й підлітками

ПРОПОЗИЦІЇ ДЛЯ СІМЕЙ

Ви виховуєте дитину самі, з партнером або в спільноті? Дбаючи про дітей та підлітків, ви не мусите робити все власними зусиллями.

В усіх районах Берліна надається низка безкоштовних послуг для сімей на різних життєвих етапах: від сімейного центру до побутової допомоги або проведення заходів до кризових консультацій.

На берлінському сімейному порталі ви знайдете багато інформації щодо усіх аспектів сімейного життя в Берліні — від навчання в дитячому садку, школі та догляду за рідними до порад з проведення заходів та організації дозвілля.



← www.berlin.de/familie

Питання?

www.berlin.de/familie

Ви хочете отримати допомогу із заповнення заяв і формулярів?

Familienservicebüros (Центри обслуговування сім'ї)

У районних офісах або під час мобільної консультації центрів обслуговування сім'ї ви отримаєте безкоштовну підтримку, інформацію та допомогу

- із сімейних або фінансових питань,
- щодо заповнення заяв і формулярів.

Вам конче необхідна відпустка?

Familienerholung (Служба сімейного відпочинку)

Вам не вистачає грошей для організації спільної відпустки або дозвілля? Служба сімейного відпочинку надає фінансування й підтримку у проведенні групових заходів і сімейних відпусток.

Ви хочете познайомитися з іншими родинами?

Familienzentren (Сімейні центри)

Що пропонують берлінські сімейні центри: відкриті зустрічі, групові заняття й курси, сімейні сніданки, обмін, догляд за дітьми, консультації й допомога з усіх аспектів сімейного життя.

Питання?

www.berlin.de/familie

Ви хочете дізнатися, як працюють дитячі садочки та школи, а також як проходить повсякденне життя сімей у Німеччині?

Stadtteilmütter

(Районні сімейні координатори)

Ви дізнаєтесь рідною мовою, як організують своє повсякденне життя сім'ї в Берліні. Районні сімейні координатори також безкоштовно й конфіденційно нададуть вам консультацію та підтримку з питань навчання у дитячому садку, школі або розвитку мовлення вашої дитини.

Ви прагнете спілкування з іншими батьками?

Väterzentrum

(Батьківський центр)

Єдиний центр для батька — з численними пропозиціями

- з обміну, інформування та консультування;
- з організації дозвілля батьків і дітей,
- з підготовки майбутніх батьків.

Ви залюбки зустрілися б з іншими сім'ями квірів?

Regenbogenfamilienzentren (Центри «радужних» сімей)

Тут пари й сім'ї квірів знайдуть

- інформацію, можливості для обміну та отримання консультацій із заведення дітей, із сімейних або правових питань;
- курси, дискусійні, ігрові групи та групи для дітей повзункового віку.

Питання?

www.berlin.de/familie

Ваше немовля кричить без угаву і не дає вам спокою?

Schreibaby-Ambulanzen **(Амбулаторії для неспокійних дітей)**

Ваше немовля постійно кричить? Ви спробували всі можливі засоби, щоб його заспокоїти? Те, що ви непокоїтесь, — це нормально. Ми допоможемо вам і надамо професійну консультацію в амбулаторії для неспокійних дітей.

Вам потрібні поради та допомога щодо щоденного догляду за вашим немовлятком?

Familienhebammen (Сімейні акушери)

Ви чекаєте на дитину або вже народили її? Сімейні акушери допоможуть вам забезпечити гарний догляд за вашою дитиною в перші місяці життя або організувати побут.

Familienpatinnen und -paten (Сімейні помічники)

Ви хочете зробити паузу в напруженому повсякденні сімейного життя або не можете впоратися з усім самі? Сімейні помічники-волонтери підтримають вас, подбають про ваших дітей або допоможуть їм виконати домашні завдання.

Питання?

www.berlin.de/familie

Що
робити в разі
виникнення
проблем під час
виховання або
в шлюбі?

Erziehungs- und Familienberatung

(Консультації з виховання й сімейного життя)

В особистій розмові кваліфіковані фахівці проконсультують вас

- у разі виникнення питань, проблем і сумнівів щодо поведження з вашою дитиною — як наймолодшого, так і з підліткового віку;
- у разі виникнення конфліктів у шлюбі.

Питання?

www.berlin.de/familie

Вас непокоїть
розвиток і стан
здоров'я вашої
маленької дитини
або дитини
старшого віку?

Kinder- und Jugendgesundheitsdienst (Служба охорони здоров'я дітей та підлітків)

Ви дбаєте про здоров'я своєї дитини? Тоді ми надамо вам консультацію й підтримку у цій службі. Мета: запобігти захворюванням, інвалідності або затримкам у розвитку, виявити їх і допомогти вам.

Heilpädagogischer Fachdienst (Спеціальна лікувально-педагогічна служба)

Ви помітили аномалії в поведінці, сприйнятті, розвитку або навчанні вашої дитини? Спеціальна лікувально-педагогічна служба надасть вам консультацію щодо підтримки вашої дитини перед вступом до школи і допоможе вам знайти відповідні послуги поблизу вашого місця проживання.

Kinder- und Jugendpsychiatrische Dienste (Дитячі й підліткові психіатричні служби)

У разі виникнення проблем у процесі виховання, аномалій розвитку, дистанціювання від шкільного навчання, а також у кризових ситуаціях вам нададуть комплексну допомогу кваліфіковані фахівці. Зокрема, ви зможете пройти огляд, отримати фаховий висновок, консультацію, підтримку й супровід.

Ця інформація також доступна в інтернеті такими мовами:

Arabisch



تقديم الاستشارات والدعم
للأسر في برلين

Bulgarisch



Съвети и подкрепа
за семейства в Берлин

Deutsch



Beratung und Unterstützung
für Familien in Berlin

Englisch



Advice and support
for families in Berlin

Polnisch



Porady i wsparcie
dla rodzin mieszkających w Berlinie

Rumänisch



Consiliere și sprijin
pentru familiile din Berlin

Russisch



Консультирование и поддержка
семей в Берлине

Türkisch



Berlin'deki aileler için
danışmanlık ve destek

Пропозиції федеральної землі Берлін, описані в цій брошурі, допомагають родинам у повсякденному житті, а також дітям і підліткам у процесі виховання.

Вони здебільшого безкоштовні.

Senatsverwaltung
für Bildung, Jugend
und Familie

BERLIN



Bernhard-Weiß-Straße 6
10178 Berlin
Телефон: +49 (0)30 90227-5050
www.berlin.de/sen/bjf
post@senbjf.berlin.de

Редагування й дизайн:
SenBJF ZS I
Фотографії: Fotolia/goodluz
Станом на червень 2023 р.